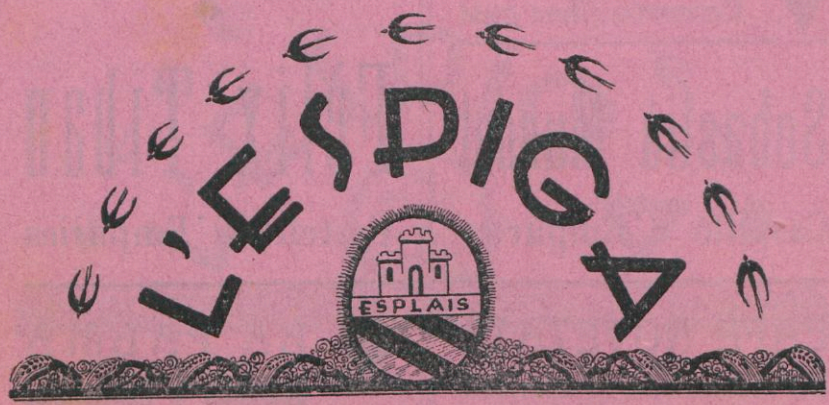


21. J. J. J.

21. 22

CASTELLÓ D'EMPÚRIES, 25 D'AGOST DEL 1935



Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme

Portantveu de l'entitat "ESPLAIS" de Castelló

REDACCIÓ i ADMINISTRACIÓ:

Carrer Prat de la Riba, número 9 — Telèfon, 9

COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATesos I ESTALVIAREU DINERS

OMNIBUS DE JOSEP SALA
SERVEI FIGUERES - PERPIGNAN

HORARI D'ESTIU

Sortides de Figueres (Hora espanyola)	. . .	7' —	11'30	14'30	18' —
Arribades a Perpignan (Hora francesa)	. . .	10 —	14'30	17'30	21' —
Sortides de Perpignan (Hora francesa)	. . .	8' —	12' —	15' —	18' —
Arribades a Figueres (Hora espanyola)	. . .	9' —	13' —	16' —	19' —



F U S T E R I A

Economia i bon gust

Sebastià Mundet

Castelló d'Empúries

CAFÉ NOVETATS

Els millors licors i aperitius

JOSEP CANET

Castelló d'Empúries

DISPONIBLE

Grans Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

Elegància-Solidesa-Economia

AVINGUDA REPÚBLICA, 19

FIGUERES

COMERC de GRANS



Fèlix Tibau

Castelló d'Empúries

● LA PALMA

Confiteria i Comestibles

JOAQUIM PUIG ESTEVE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PRODUCTES LITURGICS


ROURA

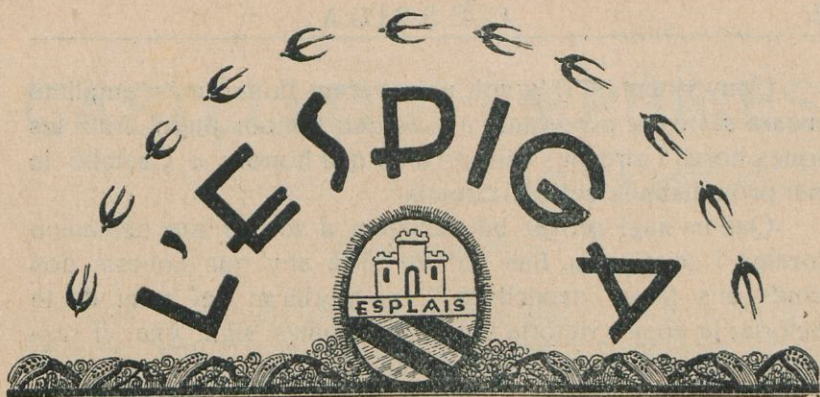
• FIGUERES •

“Els Rossinyols”

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina

 PROVEU-BA



ANY II Castelló d'Empúries, 25 d'agost del 1935 N.º 22

PORTANTVEU DELS «ESPLAIS»

Després de la Festa Major

Ja és passada la nostra Festa Major, i en tots aquells sers que gaudeixen el do o privilegi d'entusiasmar-se per les coses o actes que són dignes d'aítal mereixement, hi haurà restat com una mena de regust sabrosos dintre del cor, que els produirà la cobejança de poguer tornar, prompte, a saborejar els magnes esdeveniments que sempre que convé sap portar a terme, i bé, la nostra simpàtica entitat «Esplais».

L'atractiu principal de la nostra Festa Major, aquest any, no eren els balls, ni concerts, ni les sardanes, puix que aquests actes són ja peculiars en tota festa, però el que cridava més l'atenció de la gent gran i menuda eren els magnes partits de futbol, la cursa ciclista, entusiasmadora cent per cent, les carreres a peu, de lentitud, la simpàtica i formosa carrera de cintes i per fi, el joíós partit de futbol infantil, que proporcionà per primera volta la victòria als nostres petits equípiers.

Tot aquest enfilall d'atraccions esportives, sanes i morals, enforlidores de la nostra joventut, va atraure al nostre camp d'esports una munió de gent, desitjosa de copsar i veure el el que valem, i a l'ensems, passar divertida i variada la nostra tradicional Festa Major.

L'any vinent, si Déu vol, procurarem donar més amplitud encara al nostre programa, a fi de que tothom pugui fruir les bones hores i atractius esports amb què honora a Castelló la mai prou alabada entitat «Esplais».

Que us hagi provat bé desitgem a tots, i ara demanem coratge i constància, fins per un altre any que aquests dos lemes ens faran invencibles i ens portaran pel camí de la victòria; la nostra victòria volem que només sigui una: el resorgiment de la nostra estimada Vila de Castelló.

JOT-FLIC

**La Junta de l'Hospitalitat de Nostra Señora de Lourdes,
de Girona, ens suplica la següent iosecció:**

PEREGRINACIÓ A LOURDES

L'Hospitalitat de Nostra Señora de Lourdes, de Girona, que amb zel i entusiasme creixent ha empres la noble tasca de portar peregrins als peus de la Verge Blanca de Lourdes, per tal de rebre les seves gràcies maternals, organitza enguany la PEREGRINACIÓ DE TARDOR, conjuntament amb l'Hospitalitat de Barcelona pels dies 25 a 30 del setembre vinent.

Aquesta vegada, però, hi ha a més la nota simpàtica i encoratjadora de què la Peregrinació serà presidida per l'Excel·lentíssim Sr. Bisbe de Girona, Dr. D. Josep Cartaà.

Ha d'ésser, doncs, un deure sagrat de tot bon gironí fer corona de glòria al nostre Prelat acompanyant-lo a dit lloc sant i així ell podrà fer ofrena a la Immaculada Mare d'una bella florida dels seus millors fills diocesans.

A Lourdes tothom.

S'anirà, si a Déu plau, en tren especial sortint de Girona a les 10 del matí del dia 25 i tornant a les 8 del matí del dia 30.

Els preus són modestíssims. Tot comprès valdrà en 2.^a classe 198 pessetes, i en 3.^a classe 125 pessetes.

Es tancarà la inscripció el dia 10 de setembre. Precisen dues fotografies de passaport.

Reben inscripcions els membres de la Junta i els Delegats i Rectors del Bisbat.

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

(APUNTS HISTORICS)

(*Continuació*)

Altra sens dubte de més positiu efecte, del monstre dels llacs, per ferir la imaginació dels nostres avantpassats, era la mortaldat que les seves aigües de pestilents emanacions causaven, el que per les febres palúdiques que encara no fa molt temps l'acreditaven, pot endevinar-se el que tingué d'ésser en reculats segles, i encara en els no molt llunyans en que es canalitzà el Muga, quan el llac o estany de Castelló ocupava mil vegades l'espai que avui ocupa...

El cristianisme sapigué continuar les tradicions i ens llegà una llegenda blanca, en una forma agradable i d'encantadora poesia. Es aquella llegenda cristiana tan senfida i formosa en les qual a l'ésser a la nit de Nadal es movien a compaselió els infants castellanins: En aquella nit santa, la Verge Maria cerca casa on guardar-se de la freda i forta tramuntana que bufa espantosament. Així contava la llegenda i així s'entreté la imaginació dels infants de llavors, els quals al retirar-se la família a dormir deixaven a la llar (aquelles grans i evocadores llars castellanines) un gran foc de seques estelles, i prop d'ell, una taula i una cadira; la taula neta, proveïda de llum, pà i vi, i en la cadira algunes voltes hi deixaven unes robes blanquíssimes pel Redentor del món que en aquella nit neixia...

VII

EL BRUEL

Era el Bruel, segons conten, un soroll, un bram potent i estrany i confós, molt semblant al mugir dels bous. Començava sempre dèbilment, fluix, i anava creixent fins culminar en un fort, potent i atronador i tornava acabar com la veu d'un moribund. S'oïa aquest bruel sense període fixe, i sempre el nombre de vegades que es deixava sentir era impar, pel comú o tres o set vegades.

Un castelloní de testa nevada, encorvat pel pes dels anys, amb uns ulls quasi apagats i unes mans nervudes, dèbils i tremoloses, seguint la tradició ens ho ha contat tal com direm, mentre un cigarret mig apagat tremolava constantment en els seus llavis ressecs. Es aquesta llegenda altament apreciable pel fons de moralitat que l'envolta...

Hi hagué, un any, — no se sap quin any, ni quina època, — d'extraordinària i mai vista misèria. Fins per satisfer les necessitats més apremiants era costós i difícil trobar una gota d'aigua. El sol llençava damunt l'extàtica plana castellanina raigs terribles de foc; el vent, roent i fort, cremava la terra àrida, i en el blau serè del nostre cel, no apareixia mai la cortina grassa i blanquinosa de cap núvol. Eren inútils totes les rogatives i tots els prec, talment com si Déu hagués volgut castigar als habitants de Castelló. Morts de fam, amb la misèria reflexada als rostres demacrats, caravanes enteres de famílies castellanines, com un rosari de negre dolor, abandonaven un país que semblava maleït. La misèria havia arribat al seu grau màxim i no es trobava ni un sol grà de blat, ni a Castelló, ni a cap dels pobles de la contrada.

No obstant, mentre algunes famílies morien de fam i misèria, mentre el dol es posava a totes les llars, hi havia un pagès opulent que tenia una gran alegria i una satisfacció creixent, com més grans eren els clams d'angoixa i com més es deixava notar la terrible misèria que circumdava Castelló. Era que aquest pagès, prohóm poderós, tenia molt blat; blat bo i en abundància que guardava amagat en els seus graners immensos amb l'esperança de que a causa de la falta, el preu aniria augmentant cada dia més i més ¡Pobre il lús! Pobre il lús i desgraciat, si aquell que l'ànima li salta de goig, mentre els seus germans es revolquen en el dolor i caminen pels viaranys espinosos de la sofrença! Essers abjectes i vils, aquells que saben obrir els llavis amb rialla de joia mentre els altres sofreixen!

Déu el castigà: Tot aquell blat que ell tantes i tantes voltes havia acariciat passant-lo d'una mà a l'altra amb voluptosa

PERGAMÍ

(Continuarà)

PRO COSTA BRAVA

Quan em disposava per escriure unes quartel·les referent al tema, avui tant en boga, de la valorització de la nostra «Costa Brava», em vingué a les mans un número de *El Día Gráfico* en què l'autor de *Glosas del día* fent un comentari a l'article de Josep Plà, tractant del mateix assumpte, es desfà en grans elogis de l'assumpte, però gairebé tot ho decanta a la part de la bucòlica, parlant molt de grans i confortables hotels, amb plats a la provençal, *boullabaise* de Marsella i bullabesa de Barcelona, i de si convé instal·lar-hi la cuina catalana, la francesa o la italiana; sembla però que al final convé en que totes les cuines són bones i que el millor seria establir-hi el que en diu ell cuina mediterrànea.

Francament no trobo tampoc que això sigui una manera de valoritzar la Costa Brava, em plau molt més l'idea d'En Manuel Brunel i la de molts altres que van per un cantó molt més enlairat i digne de tot elogi.

El pràctic, el positiu, l'eficient, seria que tot seguit s'ordenés un aixecament de plànols per a continuar la carretera en els llocs en que no n'hi ha i que aquesta recorregués tots els bells indrets de la Costa, des de Blanes a Port-Bou, amb un bon nombre de senyals indicadores dels paratges més interessants. El restant, el del bateig de cales, el dels hotels ben confortables, el de les grans torres i el dels niuets humans, ja vindrien després, sortirien com per encant com els bolets en el bosc, si bé hi caldria una mà ordenadora per a donar al conjunt l'harmonia i unitat de l'art.

Si es desitja encara més modernitats, més confort, més grandiositat, podrien les companyies ferroviàries estendre per aquests indrets llurs camins de ferro construint aquelles miniatures d'estacions, on més que grans panys de paret, hi

dominen les flors i el verd dels arbustes, amb tota aquella penjarella de geranis de tons tant variats que donen la característica d'una enremada de festa major. Em sembla que no és ben a propòsit per a sorprendre els secrets i l'art de la natura, i admirar llurs belleses, la vertiginosa velocitat d'un •rolls•, ni la gran sala d'un hotel de primer ordre, amb taula plena d'exquísits menjars, o la gran terrassa d'un casino com el de Montecarlo. El caràcter català que denria ésser com el marc d'aquest quadre plè de llum i color, no s'hi avindria gaire amb l'empalositat i orgia de la costa blava, per això hem sembla no cal buscar-hi parió amb aquelia, tenim el nostre art ben propi, ben distingit, l'art català, per a vertir-hi tota la costa i fer-la de caire i de gust casolà, no ens cal imitar, tenim força i vitalitat per a crear, més a més quan la mateixa natura ens dóna ja la matèria prejasent.

Cada poble de la costa, cada recolçada de muntanya, cada casa té el seu encís i la seva característica, ens caldria solament posar-ho a l'abast del turista, presentar-li, perquè ell ja es cuidaria prou d'admirar-ho d'aplaudir-ho i de proclamar el seu art.

MESTAI

LLAPIS ROIG

Muntanyenc. - Serà per el número vinent.

Jhon. - Per excés d'original no pot anar-hi fins el més que ve.

Jot-flic. - ¿Què hi eres tu també amb la colla dels entusiasms?

Mestai. - La leva Costa Brava seria l'ideal que més podria plaure a l'aimant de la natura.

El Pinzell - Avui fas els esquitxos que ni amb una samal de suc n'hi hauria prou per cada un d'ells.

Tuti. - Ets nou a la colla, però em sembla faràs soroll, preparat que hem sembla et tocarà el rebre.

Hands. - Les ressenyes esportives de la festa major per excés d'original aniran el número que ve.

NOVES

Entre mig de la gran munió de visitants que durant els dies de la festa major han estat hostes nostres hi hem saludat als subscriptors En Pere Arlà, Joaquim Plà, senyoreta Sala, Andreu Turies, família Aupí de València, família Llardent, Vergés, Ribas, Cairó de Girona, i moltes altres que en aquest moment no recordem per tots els que tindrem sempre un tendre record.

Els visitants turistes que durant l'última quinzena han desfilat per la vila, passen de tres cents, entre els que hi han estat coneguts i saludats especialment, les famílies Artigas, Carlets i Serrat, d'Olot.

Amb molt bon encert s'ha ordenat per la corporació municipal el trasllat de la font pública que existia en mig de la plaça del costat de l'església, a un dels seus angles per a poder ornamentar, més artísticament aquest paratge.

Les dependències del Jutjat Municipal que eren establertes a l'Hospital, han estat fixades en els baixos de la Casa de la Vila, en una magnífica i espaiosa Sala arranjada per aquest fi.

Els dies de la festa major han transcorregut en mig de la màxima pau i harmonia, sense que s'hagin de comentar incidents desagradables de cap mena. Tots els números del programa s'han desenrotllat en perfecte ordre, si bé que amb algun retard, com ja és costum en aquestes diades.

Els espectacles al nostre Camp d'Esports, resultaren tots animadíssims, donant-hi un caire ben popular les nostres digníssimes Autoritats, amb llur presidència, i valuosa cooperació, que agraim i estimem en molt.

El tradicional aplec que tots els anys celebra la nostra vila al Santuari de la Mare de Déu de la Salut de Terrades, sembla esdevindrà aquest, més animat encara que el passat, car falten

molts dies i tothom ja en parla. No pot mancar-hi el solemniat ofici i la típica ballada de sardanes amb les incidències del concurs popular per a premiar els millors dansaires.

● Els petits visitants, Creuats de Figueres, que jugaren el partit de fútbol del tercer dia de la Festa, volgueren fer participants als seus amics del Patronat Catequístic, de l'excursió, pel que els directius sufragaren totes les despeses de viatge i ademés a una vintena d'acompanyants; cal aplaudir la idea.

● El dia 13 propassat, morí, a Vilanova de la Muga, el seu digne senyor Rector, mossèn Josep Johera, qui per espai de més de vint anys regia aquella parròquia. La seva mort ben cristiana i edificant a omplert de dol als seus feligresos, dels que era molt estimat. Preguem als nostres llegidors i amics, una pregària per la seva ànima.

● La notícia, fa poc arribada, de que havia estat destinat a Roses, de Vicari, el nostre subscriptor i admirador, mossèn Joan Marquès, ens ha omplert d'alegria, tant pel que ell li plaurà, com pel que significa l'apropament de l'amic. També ens plau mol tenir, a Vilasacra, de regent, l'altre company, mossèn Pere Juandó, tan entusiasta de tot el que sigui joventut i acció catòlica.

● Cal donar compte de la pèrdua experimentada per Arnald Badosa, qui amb motiu de pasturar la seva vacada per les voreres del Muga, menjaren aque'les, alguna herba verinosa i foren intoxicades, morint-ne una al mateix lloc i restant les altres molt mal parades.

● Es va rebre en aquesta redacció un llibre de poesies del nostre subscriptor Josep Gibernau, del qual no se'ns havia donat compte encara, perquè cap redactor l'ha pogut llegir, car tot seguit, passant de mà en mà, féu volada de la biblioteca i encara no ha tornat. No obstant, sabem per altres llegidors que el novell autor ha reixit bé en el seu comès.

● El dia 7 del corrent, morí cristianament, l'esposa del nostre amic i subscriptor Rafael Tibau, N'Adelina Gusó i Moner, que ha deixat aquella llar en mig del més amarg condol. Ens associem a la pena i demanem per la difunta una oració.

● S'està treballant àrdidament en la confecció del llibre que portarà per nom «Història de Castelló d'Empúries i els seus Comtes», quin volum serà editat amb tota cura, i gran profusió de gravats i fotografies que il·lustraran el text.

● Ha ascendit a suboficial el sargent de la Guàrdia Civil d'aquest *puesto* el senyor Juli Rivero. El felicitem cordialment pel seu ascens.

● Ja fa dies es troben malalts els nostres companys esplaistes, En Pere Marcos i En Sebastià Saló i Saló pels que desitgem prompte millora.

● S'ha rebut en la nostra redacció un formós número extraordinari de «Costa Brava», revista que veu la llum a Sant Feliu de Guíxols i que ve dedicat tot ell a la festa major d'aquella industriosa ciutat llevantina. És un èxit que honora molt als nostres companys de premsa.

ESQUITXOS

▲ El dia de la Festa Major de Roses jugava en aquell camp d'esports el C. D. Català, de Girona, que també va jugar al nostre camp el primer dia de la nostra Festa. El preu d'entrada al nostre camp era d'una pesseta, i al de Roses era de set rals. Per Castelló deien alguns que era massa car i per Roses anava bé, acudint-hi molts castellanins. ¿A què atribuiríeu vosaltres la diferència d'apreciació? A que per anar a Roses calia anar-hi en l'auto i costava, de més, una pesseta amb noranta cèntims. És molt natural, es

pagava més perquè era més car. Tot junt, tres pessetes amb seixanta i cinc cèntims. Poca cosa per Roses.

▲ Quan la guineu no les pot haver diu que són verdes. Així mateix els que en la carrera de cintes no n'hagueren cap deien que eren massa enlaire. No seria ben bé així quan algun passà el punxó per damunt del fil i ho feu seguir tot, i ell també seguí la força de la gravetat fins arribar a fer un petó a la mare terra, sense que aquest petó tingués conseqüències.

▲ Pels companys de la comissió de festes cal dictar un laude, encara que per alguns els toca laude i mig. Mireu sinó: perdre la nit, o aprofitarla, fins a sol ixent, i a les 9 estar altra volta de peus a terra i de mans a la feina, és batre el «rècord» de diligència.

▲ Encertaríeu mai a dir-me quin és el comble d'un porter de futbol? .. Doncs és aquest: perdre tots els partits jugats, deixar-se passar els gols contemplant euvadalit quan la pilota s'enreda en la xarxa i després empipar la paciència al porter d'un equip visitant quan li marquen un gol que de cap manera podia aturar Veritat senyor N. N que és així això ¿On és la dignitat i el companyerisme, lema de la nostra entitat?

▲ Un altre comble: Jugar dos partits de Festa Major i guanyar-los tots dos, sense deixar-se perdre cap altre divertiment, i per final el tercer dia resultar campió de la cursa a peu de velocitat, i a més de tenir la fama de mandrós. Com es poden lligar aquests dos extrems? .. Encertant la persona

▲ Diàleg: ¿Has vist els programes dels Esplais? Si home, però són massa reeixits per ells, car no tenen pas tanta importància com es donen, i a més havien d'esperar a sortir fins que haguessin sortit els altres, car això és fer mal als demés. — Com quedem?, si no tenen importància, que surtin quan vulguin, que tant li fa. Es veu que per tu sols té importància la rutina; els 106 joves que integren la nostra entitat no significa res. Ja ho veurem més enda-

vant i ja ho hem vist en un any que portem de vida; que parlin els fets.

▲ ¡Esplaistes de la Secció de Teatre! S'apropa la temporada i és qüestió d'agafar els trasteigs i tornar a començar a lluir el pamet a l'escenari, que els vostres admiradors i admiradores us esperen, frisosos, però sobretot m'han demanat que no representeu pas el drama «La Por», perquè fugiran.

▲ De bona font, ha rajat, que la Secció de Teatre prepara amb tota cura i propietat un estol d'artistes a fi de representar uns Pastorets per les Festes de Nadal, Cap d'Any i Reis. Bé, molt bé. Ja seria hora. puix fa anys que no n'hem vist.

▲ S'han presentat tres artistes espontanis, a fi d'actuar de «dimonis», si els necessiten, en els Pastorets Abans de dir-los-hi que si, hom vol preguntar a casa seva si el saben fer bé aquest paper, puix podria donar-se el cas de que ho fossin massa.

▲ El respectable públic que assistí al futbol els dies de la festa va portar-se correctament i devem felicitar-lo, però tot i així es sentien algunes veus i paraules, que no donaven gens de gust sentir-les. Preguem a aquests senyors, pocs, per sort, que s'aguantin els nervis i que es sàpiguen mossegar la llengua quan conviugui.

Resultats dels partits de futbol celebrats durant els dies de la Festa Major

<u>DIA 10</u>	CATALÀ, de Girona, 1 - ESPLAIS F. C., 1
<u>DIA 11</u>	RED STAR, de Perpinyà, 1 - ESPLAIS F. C., 4
<u>DIA 12</u>	CREUATS, de Figueres, 1 - ESPLAIS F. C. 6 (infantils)

▲ Per excés d'original no ens ha estat possible publicar en aquest número la Secció Esportiva, la qual conté una extensa informació dels interessants partits de futbol celebrats durant els dies de la passada Festa Major, així com també de la Cursa Ciclista, Carrera de Cintes i demés actes esportius que tingueren lloc en els esmentats dies, quina informació anirà en el número vinent.

PASSATEMPS

TARJA

MATIAS PLET G.
L. N. BARCELONA

Combinar aquestes lletres de manera que donguin el nom d'una peça teatral catalana.

CONVERSA

- ¿On vas, Ramón? Cada dia et veig a aquesta hora i sempre corrents.

- Es que m'escapa el tren per anar allà on tu has dit.

FUGA DE VOCALS

M l t s p l j s . n g . n r
m . l . . n y . d . s l n f r

XARADA

Ma *primera*, una vocal
segona. en el cos humà
vegetal la *segona*, *primera*
i verdura el meu total.

AMBIDEXTRE

1 2 3 4 5 - Personatge infernal
5 4 3 2 1 - Les fan de llet.

ENDEVINALLA

Quina capital espanyola té les mateixes lletres que un home cèlebre i guerrer?

AMBIDEXTRE

1 2 3 - Nom de peix
3 2 1 - Nom de peix

LOGOGRIF

1 2 3 4 5 - Poble català
3 2 4 5 - Flor
1 2 3 - Del cos
2 3 - Mineral
5 - Vocal.

¿Quin és el comble d'un apotecari?

Volguer *reforçar* un botó que està a punt de caure de l'americana amb oli de fetge de bacallà (Josep Fina).

SOL·LUCIONS AL NÚMERO PASSAT:

A LA TARJA: Caietà Cornet. - A L'ACRÒSTIC: Octubre, Març, Juliol, Febrer, Juny, Desembre, Maig, Gener, Abril. - AL LOGOGRIF: Albert - A L'AMBIDEXTRE: Llop-Poll. - PROBLEMES: 1.^{er}, 22, 22, 2. 2.^{on}, 271. - A L'AMBIDEXTRE: Roma-Amor - A LA COPA NUMÉRICA: Verònica.

HAN ENVIAT SOL·LUCIONS:

Anton Gifre, de Cistella. Pere Comet i Isidre Rallos, de Ripoll. Jaume Aruau, d'Olot. Constanç Calvet, de Puigcerdà. Rosa Antic i Maria Guillem, de Girona.

MERCERIA

LES MILLORS NOVETATS
ALS PREUS MES BAIXOS

VIDUA RIERA

EXTENS ASSORTIMENT

CARRER DELS CABRITS

● Castelló d'Empúries ●

RADIO per a totes les ondes i per a
tots els corrents, solament amb els
SUPERHETERODINS

«EMERSON» i «COLONIAL»

PREUS LIMITATS.

F. Montalat

F. MACIÀ. 4 HOSPITALET

EXCURSIONISTES!

FUTBOLISTES!

Pels vostres viatges dirigiu-vos a

Autos Amadeu Ruiz

PORT DE LA SELVA - TEL. 11

Fusteria Mecànica

de

JOSEP GENIS

Bons preus, promptitud i solidès

CASTELLO D'EMPÚRIES

ACURAT TALLER MECANIC

Gonçal Prats

Castelló d'Empúries

SASTRERIA "MODEL"

DE

J. OLIVERAS

TRAJOS A MIDA PER A HOMES
i SENYORES.

GRAN XIC. ELEGÀNCIA.

Carrer Agramont. 2

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

NO HO OBLIDEU!!

FERRETERIA

ANDREU SUÑER

Rambla, 3 i 4 - Girona, 25 - Telèf. 116

FIGUERES

Es la més important de la comarca

Les millors novetats per a
PRIMAVERA i ISTIU
no dubti que les trobarà als

Magatzems Fortunet

de FIGUERES

Extens assortit en Abrics per a Home i Senyora

TANCAT ELS DIES FESTIUS

AUTOS GREGORI

FIGUERES

Servei diari de Castelló a Figueres-Roses-Cadaqués.
Cotxes Pullmans per a grans excursions. ♦ Taxis.

Plaça Pi Margall, 4 - Telèfon 30 - FIGUERES

EL VI DE QUINA
Portolà

és el més conegut, més
aperitiu i més econòmic

♦ ♦ ♦ ♦

Farmàcia Portolà
FIGUERES

COMESTIBLES i MOLTS ALTRES
OBJECTES ♦ Acreditada casa de

Constantí Fontclara



Castelló d'Empúries

Rosa Sala Saló

Us ofereix «Calats» de màquina,
perfectes, ràpids, variats. —

Molt econòmics

Plaça del 14 d'abril, n.º 3
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

BANC DE FIGUERES

de Ll. Vergés Vilanova

Canvi de monedes, Pagament de
cupons, Compra-venda de valors
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)
FIGUERES

CLÍNICA DENTAL

LL. COLL DE CENDRA, ODONTÒLEG

Consultes de 9 a 1 del matí i de 3 a 7 de la tarda

Rambla, 31 - Telèfon 131

FIGUERES